



# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0607

Mercoledì 31.08.2016

## **Comunicato della Segreteria di Stato**

Testo in lingua spagnola

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua italiana

Testo in lingua spagnola

### *Comunicado de la Secretaría de Estado*

El Santo Padre se complace con la noticia del cierre de las negociaciones entre el Gobierno y las FARC-EP, como conclusión del intenso proceso que se llevó a cabo en los últimos años, y tiene a bien reiterar su apoyo al objetivo de alcanzar la concordia y la reconciliación de todo el pueblo colombiano, a la luz de los derechos humanos y de los valores cristianos que se hallan en el centro de la cultura latinoamericana.

El pasado 12 de agosto, Su Santidad recibió la invitación para que nombre un representante que participe en el comité de selección de los Magistrados que conformarán la *Jurisdicción especial para la paz*. Sin embargo, considerando la vocación universal de la Iglesia y la misión del Sucesor de Pedro como Pastor del Pueblo de Dios, sería más apropiado que dicha tarea sea confiada a otras instancias.

El Papa Francisco encomienda el proceso de paz en Colombia a la materna protección de la Santa Madre de Dios, Reina de la Paz, e invoca el don del Espíritu Santo para que ilumine el corazón y la mente de quienes están llamados a construir el bien común de la nación colombiana.

Vaticano, 31 de agosto de 2016

[01364-ES.01] [Texto original: Español]

**Traduzione in lingua inglese***Statement of the Secretariat of State*

The Holy Father was pleased to learn that negotiations have been finalized between the Government of Colombia and the FARC-EP, concluding an intense process that took place over the last several years. He reiterates his support for the goal of attaining the peace and reconciliation of the entire Colombian people, in light of human rights and Christian values, which are at the heart of Latin American culture.

On 12 August last, His Holiness received the invitation to appoint a representative to participate in the committee that selects the judges who will comprise the *Jurisdicción Especial para la Paz* (Special Jurisdiction for Peace). However, bearing in mind the universal vocation of the Church and the mission of the Successor of Peter as Pastor of the People of God, it would be more appropriate that the said task be entrusted to other parties.

Pope Francis commends the peace process in Colombia to the maternal protection of the Most Holy Mother of God, Queen of Peace, and he invokes the gift of the Holy Spirit to enlighten the hearts and minds of those who are called to promote the common good of the Colombian nation.

From the Vatican, 31 August 2016

[01364-EN.01] [Original text: Spanish]

**Traduzione in lingua italiana***Comunicato della Segreteria di Stato*

Il Santo Padre si compiace della notizia della conclusione delle negoziazioni tra il Governo e le FARC-EP, al termine dell'intenso processo svolto negli ultimi anni, e intende ribadire il Suo appoggio all'obiettivo di raggiungere la concordia e la riconciliazione di tutto il popolo colombiano, alla luce dei diritti umani e dei valori cristiani che si trovano al centro della cultura latinoamericana.

Il 12 agosto scorso Sua Santità aveva ricevuto l'invito a nominare un rappresentante che partecipasse al Comitato di selezione dei Magistrati che formeranno la *Jurisdicción especial para la paz* (Giurisdizione speciale per la pace). Tuttavia, considerando la vocazione universale della Chiesa e la missione del Successore di Pietro come Pastore del Popolo di Dio, sarebbe più appropriato che tale compito fosse venisse rimesso ad altre istanze.

Papa Francesco affida il processo di pace in Colombia alla materna protezione della Santa Madre di Dio, Regina della Pace, e invoca il dono dello Spirito Santo perché illumini il cuore e la mente di quanti sono chiamati a costruire il bene comune della Nazione Colombiana.

Dal Vaticano, 31 agosto 2016.

[01364-IT.01] [Testo originale: Spagnolo]

---